



Irene Mendoza

TRADUCTORA AUDIOVISUAL
EN/FR/IT>ES

+34 648 947 340
irenemendoza.tav@gmail.com
[LinkedIn](#)

Socia de ATRAE número 765

SERVICIOS

SUBTITULACIÓN

Traducción, transcripción y pautado

- Subtitulación convencional
- Subtítulos accesibles (SPS)
- Subtítulos para redes sociales

DOBLAJE

Traducción y ajuste

AUDIODESCRIPCIÓN

Elaboración del guion y pautado.

OTROS

Localización

Traducciones publicitarias

Traducciones científicas

IDIOMAS

Castellano	Lengua materna
Inglés	Competencia profesional completa <i>Advanced Certificate</i>
Francés	Competencia profesional completa Lengua B durante el grado universitario.
Italiano	Competencia profesional completa Beca Erasmus de un año en Roma <i>Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"</i>

HERRAMIENTAS

- Microsoft Office
- OmegaT
- SDL Trados Studio
- Aegisub
- SDL Multiterm
- Subtitle Workshop
- Wordfast
- Subtitle Edit

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2021 **TRADUCTORA AUDIOVISUAL EN COLABORACIÓN**

Asociación Anitya

Subtitulación de entrevistas, conferencias y seminarios.
FR/EN>ES

2021 **LOCALIZADORA DE VIDEOJUEGOS**

Game 2020, Max Garkavyy

Localización de videojuegos y traducción de páginas web.
EN>ES

2019 **TRADUCTORA AUDIOVISUAL**

Mujer sin hijo, Eva Saiz López

Kabiria Films

Traducción de lista de diálogos y subtitulación.

2019 **TRADUCTORA AUDIOVISUAL**

Anoche, Manuel Luque Muñoz

TAI Escuela Universitaria de Artes

Subtitulación de cortometrajes.

FORMACIÓN

MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

2020-2021 Universitat Autònoma de Barcelona

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

2015-2019 Universidad Complutense de Madrid
Especialidad en Traducción Audiovisual
Inglés y francés como lenguas de trabajo

CEMA: ACCESIBILIDAD A LAS ARTES ESCÉNICAS

2020 Universitat Autònoma de Barcelona